

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 32:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Padną wśród przebitych mieczem! Mieczowi wydana! Wyciągnęli go i całą jego armię.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Padną oni wśród pobitych mieczem! Pod miecz z nimi! Wyciągnęli go i całą jego armię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Padną pośród pobitych mieczem; został wydany pod miecz, wywleczcie go z całą jego rzeszą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W pośród pobitych mieczem upadną; pod miecz podany jest, wywleczcież go ze wszystką zgrają jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W pośrodku zabitych mieczem polegą, miecz dany jest, przyciągnęli się i wszystkie ludzkie jej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Polegną wśród pobitych mieczem; [miecz] został wydany; bierzcie go i całą jego ludność.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Padną wśród pobitych mieczem; przygotowali obok nich łoża dla całego jego wojska.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Padną pośród zabitych mieczem. Miecz został dany. Niech go wciągną i całą jego rzeszę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	po między pobitymi mieczem! Teraz, gdy miecz uderzył, pociągnij za sobą cały lud Egiptu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Polegną pośród zabitych mieczem. Miecz został dany. Niech go [faraona] wydadzą i całą jego rzeszę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Посеред побитих мечами впадуть з ним, і засне вся його сила.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak, legną pośród pobitych od miecza! On jest wydany na miecz! Ściągnijcie go wraz ze wszystkimi jego tłumami!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” Padną pośród pobitych mieczem. Dano go pod miecz. Odciągnijcie go i wszystkie jego rzesze.

¹⁾ Wyciągnęli (...) armię : wg G: i uśnie całą jego siła, καὶ κοιμηθήσεται πᾶσα ἡ ἰσχύς αὐτοῦ.